



unfoldingWord® Translation Questions

Haggai

Version 38

[en]

Copyrights and Licensing

unfoldingWord® Translation Questions

Date: 2022-10-11

Version: 38

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Literal Text

Date: 2022-10-11

Version: 41

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Simplified Text

Date: 2022-10-11

Version: 40

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Hebrew Bible

Date: 2022-08-18

Version: 2.1.29

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Greek New Testament

Date: 2022-08-18

Version: 0.29

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Translation Questions

Copyright © 2022 by unfoldingWord

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

unfoldingWord® is a registered trademark of unfoldingWord. Use of the unfoldingWord name or logo requires the written permission of unfoldingWord. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the unfoldingWord® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the unfoldingWord® trademark.

On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by unfoldingWord is available from unfoldingword.org/utq". You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify unfoldingWord regarding your translation of this work, please contact us at unfoldingword.org/contact/.

Table of Contents

Translation Questions	4
Haggai	4
Contributors	18
unfoldingWord® Translation Questions Contributors	18
unfoldingWord® Literal Text Contributors	18
unfoldingWord® Simplified Text Contributors	19

Haggai

Haggai 1

Haggai 1:1

ULT

¹ In the second year of Darius the king, in the sixth month, on the first day of the month, the word of Yahweh came by the hand of Haggai the prophet to the governor of Judah, Zerubbabel son of Shealtiel, and to the high priest Joshua son of Jehozadak, saying,

UST

¹ Haggai, who was a prophet, received a message from Yahweh. Yahweh spoke this message to him in the second year after Darius had become king of Persia. This happened on the first day of the sixth month of that year. Haggai told this message to Shealtiel's son Zerubbabel, the governor of Judah, and to Jehozadak's son Joshua, the high priest.

When did the word of Yahweh come by the hand of Haggai the prophet?

The word came in the second year of Darius the king, in the sixth month, on the first day of the month.

To whom did the word of Yahweh come?

The word came to Zerubbabel the governor and Joshua the high priest.

Haggai 1:2

ULT

² "Thus says Yahweh of hosts: These people say, 'The time has not come to rebuild the house of Yahweh.'"

UST

² Yahweh, commander of the angel armies, told him that the people were saying that it was not yet time for them to rebuild Yahweh's temple.

What did Yahweh claim the people said?

He claimed that they said it was not time for them to come or to build Yahweh's house.

Haggai 1:3**ULT**

³ Then the word of Yahweh came by the hand of Haggai the prophet, saying,

UST

³ Then Yahweh gave him this message to tell to the people of Jerusalem:

(There are no questions for this verse.)

Haggai 1:4**ULT**

⁴ "Is it a time for you yourselves to live in your paneled houses, while this house lies ruined?"

UST

⁴ "It is not right for you to be living in luxurious houses while my temple is only ruins!"

What was the condition of Yahweh's house while the people lived in their finished houses?

Yahweh's house laid ruined.

Haggai 1:5**ULT**

⁵ So now thus says Yahweh of hosts: Set your heart to examine your ways!

UST

⁵ I, Yahweh, commander of the angel armies, says this: 'Think about what you are doing.'

(There are no questions for this verse.)

Haggai 1:6**ULT**

⁶ You have sown much seed, but bring in little harvest; you eat but there is not enough to be satisfied; you drink but cannot get drunk. You wear clothes but cannot warm yourselves, and the wage earner earns money only to put it into a bag full of holes!

UST

⁶ You have planted a lot of seeds, but you are not getting many crops to harvest. You eat food, but you never get enough. You drink wine, but you are still thirsty. You wear clothes, but you do not stay warm. You earn money, but it is spent as quickly as you make it.'

Although the people sowed much seed and looked for much, why did Yahweh blow it away and bring drought upon all the labor of their hands?

Yahweh blew it away and brought drought because Yahweh's house laid in ruins while every man took pleasure in his own house.

Haggai 1:7**ULT**

⁷ Thus says Yahweh of hosts: "Set your hearts to examine your ways!"

UST

⁷ So this is what Yahweh, commander of the angel armies, says: 'Think about what you are doing.'

(There are no questions for this verse.)

Haggai 1:8**ULT**

⁸ Go up to the mountain, bring timber, and build my house; then I will take pleasure in it, and I will be glorified!—says Yahweh."

UST

⁸ Then go up into the hills, cut down trees, bring timber down here, and rebuild my temple. When you do that, I will be pleased and I will appear there with my glory.

What did Yahweh command the people to do?

Yahweh commanded them to build his house so that he would take pleasure in it and be glorified.

Haggai 1:9**ULT**

⁹ “You looked for much, but behold! you have brought little home, for I blew it away! Why?” declares Yahweh of hosts. “Because my house lies in ruins, while every one of you runs to his own house.

UST

⁹ You expected to harvest plenty of crops, but there were few crops to harvest because I removed them. I did this because my temple is a ruin, while each of you are busy building your own beautiful house.

(There are no questions for this verse.)

Haggai 1:10**ULT**

¹⁰ Therefore because of you the heavens withhold the dew, and the earth withholds its produce.

UST

¹⁰ It is because of what you are doing that rain does not fall from the sky, and as a result there are no crops.

(There are no questions for this verse.)

Haggai 1:11**ULT**

¹¹ I have called for a drought upon the land and upon the mountains, upon the grain and upon the new wine, upon the oil and upon what the ground produces, upon men and upon beasts, and upon all the labor of your hands!”

UST

¹¹ I have caused a drought over both fields and mountains and all your other crops—whether grain or wine or oil—have dried up. Because of that, you and your cattle do not have enough food, and the hard work that you have done will be for nothing.”

(There are no questions for this verse.)

Haggai 1:12**ULT**

¹² Then Zerubbabel son of Shealtiel, and the high priest Joshua son of Jehozadak, along with all the remnant of the people, obeyed the voice of Yahweh their God and the words of Haggai the prophet, because Yahweh their God had sent him and the people feared the face of Yahweh.

UST

¹² Then Zerubbabel and Jeshua and all the others of God's people who were still alive obeyed the message that Yahweh their God had spoken, and they listened to the message that Haggai had given them, because they knew that Yahweh their God had sent him. Then they honored Yahweh, for he was present with them.

How did Zerubbabel the governor, Joshua the priest, and all the remnant of the people respond to Yahweh's voice and the words of Haggai the prophet, whom Yahweh had sent?

They obeyed Yahweh's voice and Haggai's words and feared the face of Yahweh.

Haggai 1:13**ULT**

¹³ Then Haggai, the messenger of Yahweh, spoke the message of Yahweh to the people and said, "I am with you!—this is the declaration of Yahweh!"

UST

¹³ Then Haggai, who was Yahweh's messenger, gave this message from Yahweh to the people: "I, Yahweh, declare that I am with you."

How did Yahweh respond to the people's obedience?

He sent a message through Haggai his messenger to tell them, "I am with you!"

Haggai 1:14**ULT**

¹⁴ So Yahweh stirred up the spirit of the governor of Judah, Zerubbabel son of Shealtiel, and the spirit of the high priest Joshua son of Jehozadak, and the spirit of all the remnant of the people, so that they came and worked on the house of Yahweh of hosts, their God

UST

¹⁴ So Yahweh motivated Zerubbabel and Joshua and the other people to want to rebuild the temple of their God, Yahweh, commander of the angel armies. So they gathered together and started to work to rebuild it.

When did Yahweh stir up Zerubbabel the governor, Joshua the priest, and all the remnant of the people's spirits to go and work on the house of Yahweh of hosts, their God?

(vv14-15)

He stirred them up in the twenty-fourth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

Haggai 1:15**ULT**

¹⁵ in the twenty-fourth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

UST

¹⁵ They started that work on the twenty-fourth day of the same month in which Yahweh had spoken to Haggai.

(There are no questions for this verse.)

Haggai 2

Haggai 2:1

ULT

¹ In the seventh month on the twenty-first day of the month, the word of Yahweh came by the hand of Haggai the prophet, saying,

UST

¹ Almost one month later, on the twenty-first day of the next month, Yahweh gave the prophet Haggai another message.

When did the word of Yahweh come by the hand of Haggai the prophet?

The word came in the seventh month on the twenty-first day of the month.

Haggai 2:2

ULT

² "Speak now to the governor of Judah, Zerubbabel son of Shealtiel, and to the high priest Joshua son of Jehozadak, and to the remnant of the people. Say,

UST

² The message was that he should say this to Shealtiel's son Zerubbabel, the governor of Judah, Jehozadek's son Jeshua the high priest, and to the other people who were still alive in Jerusalem:

(There are no questions for this verse.)

Haggai 2:3

ULT

³ 'Who is left among you who saw this house in its former glory? How do you see it now? Is it not like nothing in your eyes?

UST

³ "Do any of you remember how glorious our former temple was? If you do, what does it look like to you now? It must seem like nothing at all.

Although the house of Yahweh was like nothing in the eyes of those who saw it in its former glory, why did Yahweh declare that Zerubbabel the governor, Joshua the high priest, and all the people should be strong and work? (vv3-4)

Yahweh declared that they should be strong and work because he was with them.

Haggai 2:4**ULT**

⁴ Now, be strong, O Zerubbabel!—this is the declaration of Yahweh— and be strong, O Joshua son of Jehozadak, the high priest; and be strong, all you people of the land!—this is the declaration of Yahweh— and work, for I am with you!—this is the declaration of Yahweh of hosts.

UST

⁴ But now Yahweh, commander of the angel armies, says to all of you, to Zerubbabel, Jeshua, and the rest of you people who live in this nation, 'Do not be discouraged; instead be strong!

(There are no questions for this verse.)

Haggai 2:5**ULT**

⁵ This is the word which I covenanted with you when you came out of Egypt, and my Spirit remains in your midst. Do not fear!

UST

⁵ My Spirit remains among you, like I promised your ancestors when they left Egypt. So do not be afraid!

By Yahweh's established covenant, what were Zerubbabel, Joshua, and all the people not to do?

They were not to fear.

Haggai 2:6**ULT**

⁶ For thus says Yahweh of hosts: In a little while I will once again shake the heavens and the earth, the sea and the dry land!

UST

⁶ This is what Yahweh, commander of the angel armies, says: 'Soon I will shake again the sky and the earth, the oceans and the ground.

When Yahweh shook the heavens, earth, and every nation, and they brought their precious things to him, what would Yahweh do? (vv6-7)

He would fill the house with glory and give peace in the place of the house.

Haggai 2:7**ULT**

⁷ I will shake all nations, and they will come with the precious things of all nations, and I will fill this house with glory, says Yahweh of hosts.

UST

⁷ I will shake again the people of all the nations, and as a result they will bring their treasures to this temple. I will fill this temple with my glory.

(There are no questions for this verse.)

Haggai 2:8**ULT**

⁸ The silver is mine, and the gold is mine—this is the declaration of Yahweh of hosts.

UST

⁸ The silver and the gold that they own are really mine, so they will bring them to me.

(There are no questions for this verse.)

Haggai 2:9**ULT**

⁹ The glory of this house will be greater in the future than at the beginning, says Yahweh of hosts, and I will give peace in this place!—this is the declaration of Yahweh of hosts.”

UST

⁹ Then this temple will be more glorious than the former temple was. And I will cause things to go well for you all. That will surely happen because I, Yahweh, commander of the angel armies, have said it.”

(There are no questions for this verse.)

Haggai 2:10**ULT**

¹⁰ On the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,

UST

¹⁰ Then on the twenty-fourth day of the ninth month of that same year, Yahweh gave still another message to the prophet Haggai:

(There are no questions for this verse.)

Haggai 2:11**ULT**

¹¹ "Thus says Yahweh of hosts: Ask the priests concerning the law, and say,

UST

¹¹ "This is what Yahweh, commander of the angel armies says: 'Ask the priests this question about what is written in the laws of Moses about sacrifices:

According to the priests, if the folds of a man's garment in which consecrated meat is carried touches other food, does the other food become holy? (vv11-12)

According to the priests, food that is touched by the folds of a man's garment in which consecrated meat is carried does not become holy.

Haggai 2:12**ULT**

¹² 'If a man carries meat that is set apart to Yahweh in the fold of his garment, and the fold touches bread or stew, wine or oil, or any kind of food, does it become holy?' The priests answered and said, "No."

UST

¹² If one of you priests takes from the altar some meat that was sacrificed and is carrying it in his robes, if his robe touches some bread or stew or wine or olive oil or some other food, does that food also become holy?" When he said that to the priests, they replied, "No."

(There are no questions for this verse.)

Haggai 2:13**ULT**

¹³ Then Haggai said, "If someone who is unclean by contact with a dead body touches any of these things, does he become unclean?" The priests answered and said, "Yes, he becomes unclean."

UST

¹³ Then Haggai asked them, "If someone becomes unacceptable to God by touching a corpse, and then he touches any of those foods, will the food also become unacceptable to God?" The priests replied, "Yes."

According to the priests, if someone who is unclean because of death touches any food, does that food become unclean?

According to the priests, food that is touched by someone who is unclean because of death also becomes unclean.

Haggai 2:14**ULT**

¹⁴ So Haggai answered and said, “So it is with this people and this nation before me!—this is the declaration of Yahweh—and so it is with every work done by their hands. What they offer there is unclean!

UST

¹⁴ Then Haggai replied, “Yahweh says this: ‘It is the same with you people and with this nation. Everything that you do and all the sacrifices that you all offer are unacceptable to me because of the sins that you have committed.

What were the offerings of the people and the nation before Yahweh like?

They were unclean like the food that is touched by someone who is unclean because of death.

Haggai 2:15**ULT**

¹⁵ Now then, set your hearts to consider from this day onward. Before stone was placed upon stone in the temple of Yahweh,

UST

¹⁵ Think about what has been happening to you before you began to lay the foundation of my temple.

Before any stone was laid on another stone in the temple of Yahweh, what had happened? (vv15-17)

Ten measures of grain would be present when twenty measures were needed; twenty measures of wine would be found when fifty were needed, and Yahweh afflicted the people and all their work.

Haggai 2:16**ULT**

¹⁶ From that time when you came to a heap of twenty measures of grain, there were only ten; and when you came to the wine vat to draw out fifty measures, there were only twenty.

UST

¹⁶ When you expected to harvest twenty measures of grain, you harvested only ten. When someone went to a big wine vat to get fifty measures of wine, there were only twenty in the vat.

(There are no questions for this verse.)

Haggai 2:17**ULT**

¹⁷ I struck you and all the work of your hands with blight and with mildew and with hail, but you still did not turn to me—this is the declaration of Yahweh.

UST

¹⁷ I sent blight and mildew to destroy all your crops. But still you did not return to me.' This is what Yahweh, commander of the angel armies, says to you.

When Yahweh afflicted the people before any stone was laid on another stone in the temple of Yahweh, did the people turn to him?

No, the people did not turn to Yahweh.

Haggai 2:18**ULT**

¹⁸ Set your hearts to consider from this day forward, from the twenty-fourth day of the ninth month, from the day that the foundation of the temple of Yahweh was laid. Set your hearts to consider this!

UST

¹⁸ Starting from this day, the twenty-fourth day of the ninth month of this year, the day when you have laid the foundation of my new temple, continue to think carefully about your situation.

What were the people to consider from the twenty-fourth day of the ninth month forward, the same day on which the foundation of Yahweh's temple was laid? (vv18-19)

They were to consider that there was no seed in the storehouse, and that the vine, the fig tree, the pomegranate, and the olive tree had still not produced.

Haggai 2:19**ULT**

¹⁹ Is there still seed in the storehouse? Until now the vine, the fig tree, the pomegranate, and the olive tree have not produced! But from this day will I bless you!"

UST

¹⁹ Is there now any grain seed left in your barns? No, because you have eaten the small amount that you harvested. And there is no fruit on your grapevines and fig trees and pomegranate trees and olive trees. But, from now on, I will bless you!"

What did Yahweh promise would happen from that day forward?

Yahweh promised that he would bless them from that day forward.

Haggai 2:20**ULT**

²⁰ Then the word of Yahweh came a second time to Haggai on the twenty-fourth day of the month and said,

UST

²⁰ On that same day, Yahweh gave another message to Haggai.

(There are no questions for this verse.)

Haggai 2:21**ULT**

²¹ "Speak to Zerubbabel, the governor of Judah, and say, 'I am about to shake the heavens and the earth.

UST

²¹ He said, "Tell Zerubbabel, the governor of Judah, that I am going to shake the sky and the earth.

What did Yahweh declare would happen on the day he shook, overthrew, and destroyed the heavens, the earth, and kingdoms? (vv21-22)

The horses and their riders would fall down, each one one because of his brother's sword, and Yahweh would take Zerubbabel as his servant.

Haggai 2:22**ULT**

²² For I will overthrow the throne of kingdoms and destroy the strength of the kingdoms of the nations! I will overthrow the chariots and their riders; the horses and their riders will fall down, each one by the sword of his brother.

UST

²² I will end the power of the kings of many nations. I will cause their chariots and their drivers, their horses and the soldiers who are riding on them to be destroyed. The soldiers will kill each other with their own swords.

(There are no questions for this verse.)

Haggai 2:23**ULT**

²³ On that day—this is the declaration of Yahweh of hosts—I will take you, Zerubbabel son of Shealtiel, my servant—this is the declaration of Yahweh. I will make you like a signet ring, for I have chosen you! —this is the declaration of Yahweh of hosts!”

UST

²³ Zerubbabel, you will become my servant on that day. And I, Yahweh, commander of the angel armies, declare that like kings wear signet rings to show that they have authority to rule people, I will appoint you and cause you to have authority to rule. I will do that because I have chosen you. That will surely happen because I, Yahweh, commander of the angel armies, have said it.”

Why would Yahweh set Zerubbabel like the seal on his ring?

Yahweh would set him like a seal on his ring because Yahweh had chosen him.

Contributors

unfoldingWord® Translation Questions Contributors

Larry Sallee (Th.M Dallas Theological Seminary, D.Min. Columbia Biblical Seminary)
Perry Oakes (BA Biblical Studies, Taylor University; MA Theology, Fuller Seminary; MA Linguistics, University of Texas at Arlington; PhD Old Testament, Southwestern Baptist Theological Seminary)
Joel D. Ruark (M.A.Th. Gordon-Conwell Theological Seminary; Th.M. Stellenbosch University; Ph.D. Candidate in Old Testament Studies, Stellenbosch University)
Jesse Griffin (BA Biblical Studies, Liberty University; MA Biblical Languages, Gordon-Conwell Theological Seminary)
Susan Quigley, MA in Linguistics
Jerrell Hein
Cheryl Stauter
Deb Richey
Don Ritchey
Gena Schottmuller
Irene Little
Marsha Rogne
Pat Naber
Randy Stauter
Russ Isham
Vickey DeKraker
Door43 World Missions Community

unfoldingWord® Literal Text Contributors

Nicholas Alsop
Scott Bayer
Larry T Brooks, M.Div., Assemblies of God Theological Seminary
Matt Carlton
George "Drew" Curley, M.Div., PhD, Professor of Biblical Languages
Dan Dennison
Jamie Duguid
Paul M Fahnestock, M.Div. Reformed Theological Seminary, D.Min. Pittsburgh Theological Seminary
Michael Francis
Laura Glassel, MA in Bible Translation
Jesse Griffin, BA Biblical Studies, MA Biblical Languages
Jesse Harris
C. Harry Harriss, M.Div.
Alrick G. Headley, M.Div., Th.M.
Bram van den Heuvel, M.A.
John Huffman
D. Allen Hutchison, MA in Old Testament, MA in New Testament
Jack Messarra
Gene Mullen
Adam W. Nagelvoort, M.Div. Academic Ministries, Columbia International University
Timothy Neu, Ph.D. Biblical Studies
Kristy Nickell
Tom Nickell
Elizabeth Oakes, BA in Religious Studies, Linguistics
Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics

James N. Pohlig, M.Div., MA in Linguistics, D. Litt. in Biblical Languages
Ward Pyles, M.Div., Western Baptist Theological Seminary
Susan Quigley, MA in Linguistics
Dean Ropp
Joel D. Ruark, M.A.Th., Th.M., Ph.D. in Old Testament, University of Stellenbosch
Larry Sallee, Th.M Dallas Theological Seminary, D.Min. Columbia Biblical Seminary
Peter Smircich, BA Philosophy
Doug Smith, M.T.S., M.Div., Th.M., Midwestern Baptist Theological Seminary
Leonard Smith
Suzanna Smith
Tim Span
Dave Statezni, BA Orig langs., M.Div. Fuller Theological Seminary
Maria Tijerina
David Trombold, M. Div.
Aaron Valdizan, M.Div., Th.M. in Old Testament, The Masters Seminary
James Vigen
Hendrik "Henry" de Vries
Thomas Warren, M.Div., Trinity Evangelical Divinity School, D.Min, Reformed Theological Seminary
Angela Westmoreland, M.A. in Theological Studies (Biblical Language track)
Henry Whitney, BA Linguistics
Benjamin Wright, MA Applied Linguistics, Dallas International University
Grant Ailie, BA Biblical Studies, M.Div.
Door43 World Missions Community

unfoldingWord® Simplified Text Contributors

Nicholas Alsop
Larry T Brooks, M.Div., Assemblies of God Theological Seminary
Matt Carlton
George "Drew" Curley, M.Div., PhD, Professor of Biblical Languages
Paul M Fahnestock, M.Div. Reformed Theological Seminary, D. Min. Pittsburgh Theological Seminary
Michael Francis
Laura Glassel, MA in Bible Translation
Kailey Gregory
Jesse Griffin, BA Biblical Studies, MA Biblical Languages
C. Harry Harriss, M.Div.
Alrick G. Headley, M.Div., Th.M.
Bram van den Heuvel, M.A.
John Huffman
D. Allen Hutchison, MA in Old Testament, MA in New Testament
Robert Hunt
Demsin Lachin
Jack Messarra
Gene Mullen
Adam W. Nagelvoort, M.Div. Academic Ministries, Columbia International University
Timothy Neu, Ph.D. Biblical Studies
Kristy Nickell
Tom Nickell
Elizabeth Oakes, BA in Religious Studies, Linguistics
Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics
James N. Pohlig, M.Div., MA in Linguistics, D. Litt. in Biblical Languages
Ward Pyles, M.Div., Western Baptist Theological Seminary
Susan Quigley, MA in Linguistics
Dean Ropp
Joel D. Ruark, M.A.Th., Th.M., Ph.D. in Old Testament, University of Stellenbosch

Larry Sallee, Th.M Dallas Theological Seminary, D.Min. Columbia Biblical Seminary
Peter Smircich, BA Philosophy
Christopher Smith, M.A.T.S. Gordon-Conwell Theological Seminary, Ph.D. Boston College
Leonard Smith
Dave Statezni, BA Orig langs., M.Div. Fuller Theological Seminary
David Trombold, M. Div.
James Vigen
Hendrik "Henry" de Vries
Thomas Warren, M.Div., Trinity Evangelical Divinity School, D.Min, Reformed Theological Seminary
Angela Westmoreland, M.A. in Theological Studies (Biblical Language track)
Henry Whitney, BA Linguistics
Benjamin Wright, MA Applied Linguistics, Dallas International University
Door43 World Missions Community